

Comunicación Efectiva con Trabajadores Agrícolas Indígenas durante Emergencias Nacionales

Los trabajadores agrícolas indígenas han aumentado recientemente en la fuerza laboral de los EE.UU., pero aún representan un pequeño porcentaje (6 %) de los trabajadores de producción de cultivos, según informa la Encuesta Nacional de Trabajadores Agrícolas (NAWS, por sus siglas en inglés) del 2017-2018.¹ Teniendo en cuenta esto, la información disponible sobre esta población es limitada, a pesar de haber trabajado en la agricultura desde principios de la década de 1940. Este recurso proporcionará a los centros de salud información sobre esta población, las formas en que las emergencias nacionales les afectan, y compartirá consejos para mejorar su respuesta a emergencias y esfuerzos de comunicación con las poblaciones de trabajadores agrícolas indígenas.

Datos sobre los Trabajadores Agrícolas Indígenas:

- **País de origen:** Las investigaciones muestran que una gran cantidad de trabajadores agrícolas indígenas son de países latinoamericanos, incluidos México, Sudamérica, Centroamérica y el Caribe.
- **Idioma:** Existen muchos dialectos y variantes de lenguaje entre los idiomas indígenas que representan una diversidad lingüística aún mayor.² Solo en Latinoamérica, se estima que se hablan entre 550 y 700 idiomas diferentes y, a menudo, están atado a la tierra en la que se hablan.
- **Consideraciones culturales:** las comunidades indígenas son unidas y muy orientadas a la familia. A menudo visten ropas tradicionales, se conectan con los demás a través de la comida y usan remedios homeopáticos tradicionales para curar enfermedades y dolencias.³

Idiomas indígenas de México, Sudamérica y Centroamérica:

Mixteco	Zapoteco
Triqui	Purépecha
Mam	Quechua
Nahuatl	Chatino
K'iche'	Q'anjob'al

[Radio Indígena](#), en Oxnard, California, ofrece programación en varios idiomas indígenas.



Cómo afectan las Emergencias Nacionales a las Poblaciones Indígenas:

Las investigaciones indican que los trabajadores agrícolas indígenas enfrentan desafíos como el aislamiento, la discriminación, la pobreza extrema y experimentan mayores barreras de seguridad en el lugar de trabajo debido a las barreras del idioma.³ Por lo tanto, las poblaciones indígenas pueden verse afectadas de manera desproporcionada por los desastres nacionales y tener menos acceso a atención médica y recursos comunitarios.

Rol de los Centros de Salud durante Emergencias Nacionales:

Los centros de salud pueden actuar como socios, brindando atención médica antes, durante y después de las emergencias nacionales. La comunicación con las poblaciones indígenas es clave para informarles sobre medidas preventivas, promover acciones para salvar vidas y conectarlas con recursos esenciales.

¹Hernandez, T. & Gabbard, S. Findings from the National Agricultural Workers Survey (NAWS) 2017–2018: A Demographic and Employment Profile of United States Farmworkers. Department of Labor, Employment and Training Administration, Washington, District of Columbia.

² Barajas, F. and Loza, M. Defiant Braceros: How Migrant Workers Fought for Racial, Sexual, and Political Freedom. California History. 2017;94(4):62-64. Accessed January 26, 2022. <https://www.jstor.org/stable/26412728>

³Indigenous Agricultural Workers. NATIONAL CENTER FOR FARMWORKER HEALTH. Accessed January 10, 2022. <http://www.ncfh.org/indigenous-agricultural-workers.html>

Comunicación Efectiva con Trabajadores Agrícolas Indígenas durante Emergencias Nacionales

Estos son algunos consejos para mejorar su respuesta y comunicación con trabajadores agrícolas indígenas durante emergencias nacionales.

- 1. Conéctese con una "Red Local."** Las redes locales son grupos de personas de la misma región en su país de origen que comparten el mismo idioma, tradiciones y otras formas de apoyo.⁴ Son un gran recurso para conectar y aprender información específica del paciente. Comuníquese con su [departamento de salud pública local](#) para ubicar una Asociación de Redes Locales en su área.
- 2. Informe y Capacite a su Personal.** Utilice su red local o comuníquese con grupos como [Proyecto de Organización Comunitaria Mixteco Indígena \(MICOP\)](#), [Comunidades Indígenas en Liderazgo \(CIELO\)](#) y [El Centro Maya](#), quienes trabajan específicamente con poblaciones indígenas para brindar capacitación al personal e identificar posibles servicios de traducción/interpretación. El personal también debe conocer las políticas y los procedimientos relacionados con la preparación para emergencias y los servicios de acceso al idioma para mantener la prestación de servicios ante una emergencia. [La Evaluación de Métodos Demográficos en Emergencias](#) (disponible solo en inglés) y [el Manual de Comunicación de Riesgos de Crisis y Emergencias \(CERC\) de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades \(CDC, por sus siglas en inglés\)](#) (disponible solo en inglés) se pueden usar como guías para determinar qué capacitación se necesita.
- 3. Identifique y Construya Asociaciones Comunitarias.** Identifique socios que puedan ofrecer servicios y apoyo durante una emergencia nacional y que puedan desempeñar un papel activo en su plan de respuesta ante emergencias. Considere asociarse con iglesias, organizaciones religiosas, bibliotecas, escuelas, guarderías y centros recreativos. [El Kit de Herramientas de Preparación para Emergencias para Organizaciones Comunitarias \(disponible solo en inglés\)](#) y [el Kit de Herramientas de Acceso y Necesidades Funcionales de los CDC \(disponible solo en inglés\)](#), se pueden utilizar para movilizar a las organizaciones comunitarias en su área.
- 4. Adapte la Comunicación a su Población.** Los canales de comunicación desempeñan un papel fundamental al compartir información de salud durante emergencias nacionales. Conéctese con los medios de comunicación locales, adapte sus mensajes y use canales que funcionen para las comunidades indígenas utilizando las [Plantillas y Herramientas del CERC](#) (disponible solo en inglés).
 - **Use la Radio** - la radio puede ser una excelente manera de compartir información auditiva dado que esta población trabaja muchas horas y puede tener un bajo nivel de alfabetización.
 - **Lleve a cabo Talleres Comunitarios** - los talleres comunitarios se pueden hacer en el sitio en viviendas laborales, campamentos, granjas, etc. para dar información de salud en persona y educación al paciente.
 - **Use las Redes Sociales** – las redes sociales y las aplicaciones de mensajería pueden ser útiles en las zonas rurales. Identifique líderes comunitarios conocidos para compartir su mensaje y aumentar la confianza en la comunidad indígena.

Los mensajes efectivos con las poblaciones indígenas tienen un lenguaje, audio e imágenes simples que son visualmente cautivadores. Incluyen:

- Anuncios de servicio público por radio (PSA, por sus siglas en inglés)
- Vídeos educativos
- Volantes/Folletos
- Canciones culturalmente relevantes
- Testimonios personales

Vea ejemplos de anuncios de servicio público y recursos para pacientes aquí: [Vídeos de Preparación para Emergencias para el Público](#) y [Recursos Educativos para Trabajadores Agrícolas en Lenguas Indígenas](#).



Esta publicación cuenta con el respaldo de la Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA) del Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU. (HHS) como parte de un premio por un total de \$1,916,466 con 0 porcentaje financiado con fuentes no gubernamentales. Los contenidos pertenecen a los autores y no representan necesariamente las opiniones oficiales ni el respaldo de HRSA, HHS o el gobierno de los EE. UU.⁴ El porcentaje financiado con fuentes no gubernamentales depende del proyecto.